

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de uso
Istruzioni operazione
Bruksanvisning

Schuhputzmaschine



Shoe cleaning
machine



Appareil à nettoyer
les chaussures



Enceradora de
zapatos



Lucidascarpe



Skoputsmaskin



VEGA

Schuhputzmaschine

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb dieses hochwertigen Geräts aus dem Hause VEGA. Sie haben sich für ein Gerät entschieden, das hohe technische Ansprüche mit praxisgerechtem Bedienungskomfort verbindet. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

1 Erläuterung der Symbole und Listen


1.1 Warnhinweise

Abstufung der Warnhinweise

Warnhinweise unterscheiden sich nach der Art der Gefahr durch folgende Signalfelder:

- **Vorsicht** warnt vor einer Sachbeschädigung.
- **Warnung** warnt vor einer Körperverletzung.
- **Gefahr** warnt vor einer Lebensgefahr.

Aufbau der Warnhinweise

 <p>Signalwort</p>	<p>Art und Quelle der Gefahr!</p> <p>↻ Maßnahme, um die Gefahr zu vermeiden.</p>
---	---

1.2 Weitere Symbole

Handlungsanweisungen

Aufbau der Handlungsanweisungen:

- ↻ Anleitung zu einer Handlung.

Resultatsangabe falls erforderlich.

Listen

Aufbau nicht nummerierter Listen:

- Listenebene 1
 - Listenebene 2

Aufbau nummerierter Listen:

1. Listenebene 1
2. Listenebene 1
 - 2.1 Listenebene 2
 - 2.2 Listenebene 2

Schuhputzmaschine

2 Sicherheitshinweise

- ⊖ Bedienungsanleitung beachten.
- ⊖ Die Bedienungsanleitung immer beim Gerät aufbewahren.
- ⊖ Das Gerät ausschließlich durch Fachpersonal installieren lassen.
- ⊖ Das Gerät ausschließlich nach Vorschrift installieren.
- ⊖ Das Gerät in geschlossenen Räumen installieren.
- ⊖ Das Gerät vor Sonneneinstrahlung schützen.
- ⊖ Das Gerät vor Frost schützen.
- ⊖ Sicherstellen, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist.
- ⊖ Das Gerät vor Feuchtigkeit schützen.
- ⊖ Das Gerät nicht mit direktem Wasserstrahl reinigen.
- ⊖ Reparaturen ausschließlich von Fachpersonal durchführen lassen.
- ⊖ Das Gerät nicht mit nassen Körperteilen berühren.
- ⊖ Sicherstellen, dass ausschließlich eingewiesene Personen das Gerät bedienen.
- ⊖ Das Netzkabel ausschließlich am Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- ⊖ Das Gerät ausschließlich im Originalzustand betreiben.
- ⊖ Das Gerät ausschließlich sachgemäß betreiben.
- ⊖ Sicherstellen, dass die elektrische Erdung des Geräts nicht beschädigt ist.
- ⊖ Nie die Schutzabdeckungen und Schutzroste entfernen.
- ⊖ Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.
- ⊖ Körperlich oder geistig beeinträchtigte Personen beim Bedienen des Geräts beaufsichtigen.
- ⊖ Kinder vom Gerät fernhalten.

3 Lieferumfang

Lieferumfang:

- Das Gerät

4 Bestimmungsgemäßer Einsatz

Das Gerät ausschließlich zum Reinigen von Schuhen verwenden.

5 Funktion

Das Gerät reinigt und poliert Schuhe durch rotierende Bürsten.

Schuhputzmaschine

6 Betrieb/Bedienung

6.1 Aufstellung/Montage

⇒ Das Gerät auspacken.

6.2 Erstinbetriebnahme

Erstreinigung

⇒ Vor der ersten Benutzung das Gerät reinigen (siehe Reinigung).

Gerät anschließen



Gefahr

Lebensgefahr durch Netzspannung!

- ⇒ Sicherstellen, dass Spannung und Frequenz des Stromnetzes mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten übereinstimmen.
 - ⇒ Das Netzkabel ausschließlich in eine Steckdose mit Schutzleiter stecken.
 - ⇒ Das Netzkabel des Geräts nicht in eine Verlängerungs- oder Vielfachsteckdose stecken.
 - ⇒ Sicherstellen, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist.
- Bei Anschluss des Geräts an eine Steckdose ohne Schutzleiter:
- ⇒ Gerät durch Fachpersonal anschließen lassen.
- Bei Anschluss des Geräts direkt an das Stromnetz:
- ⇒ Gerät durch Fachpersonal anschließen lassen.

Bei Anschluss des Geräts an eine Steckdose:

⇒ Das Netzkabel in die Steckdose stecken.

Das Gerät ist angeschlossen.

6.3 Bedienung

Bedienelemente und Anzeigen

→ Das Bedienelement kontrolliert die Funktion.

Schalter/Taste	Funktion
1/0	Gerät ein- bzw. ausschalten

Schuhputzmaschine

Einschalten



Warnung

Verletzungsgefahr durch rotierende Bürsten!

- ☞ Hände von rotierenden Teilen fernhalten.

- ☞ Schalter 1/0 drücken (1).

Das Gerät ist eingeschaltet.
Die Bürsten rotieren.

Hinweis Das Gerät nicht länger als 10 Minuten eingeschaltet lassen.

Schuhe reinigen

- ☞ Schuhe an mittlerer Bürste reinigen.

Schuhcreme dosieren



Vorsicht

Sachbeschädigung durch falsche Schuhcreme!

- ☞ Schuhcreme nicht für Wildlederschuhe verwenden.

Schuhcremebehälter enthält Schuhcreme.

Um Schuhcreme aus dem Behälter aufzutragen:

- ☞ Schuh unten gegen Schuhcremebehälter drücken.

Das Gerät gibt Schuhcreme ab.

- ☞ Schuh von Schuhcremebehälter entfernen.
- ☞ Warten, bis Schuhcreme trocken ist.

Schuhe polieren

- ☞ Helle Schuhe an linker äußerer Bürste polieren.

- oder -

- ☞ Dunkle Schuhe an rechter äußerer Bürste polieren.

Schuhputzmaschine

Ausschalten

- ⇒ Schalter 1/0 drücken (0).

Das Gerät ist ausgeschaltet.

Vor erneutem Einschalten:

- ⇒ 6 Minuten warten.

Schuhcreme nachfüllen

- ⇒ Abdeckung über Schuhcremebehälter öffnen.
- ⇒ Schuhcremebehälter entfernen.
- ⇒ Schuhcremebehälter mit feuchtem Tuch und mildem Seifenpflegemittel abwischen.
- ⇒ Schuhcremebehälter mit einem weichen und sauberen Tuch trocknen.
- ⇒ Drehverschluss öffnen.
- ⇒ Universalschuhcreme der gleichen Marke und Art in Behälter füllen.
- ⇒ Drehverschluss schließen.
- ⇒ Schuhcremebehälter einsetzen.
- ⇒ Abdeckung über Schuhcremebehälter schließen.
- ⇒ Sicherstellen, dass Schuhcremebehälter in Gehäuse einrastet.

6.4 Störungen/Fehlerbehebung

Störungen am Gerät sind ausschließlich durch Fachpersonal zu beheben.

6.5 Außerbetriebnahme

Wenn das Gerät nicht benutzt wird:

- ⇒ Das Gerät ausschalten.
- ⇒ Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- ⇒ Das Gerät reinigen (siehe Reinigung).

7 Wartung/Reinigung

- ⇒ Vor jeder Wartung oder Reinigung den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

- oder -

- ⇒ Vor jeder Wartung oder Reinigung das Gerät vom Stromnetz trennen.

Schuhputzmaschine

7.1 Wartung

Bürste ersetzen

Um Seitenbürste zu ersetzen:

- ↻ Schrauben an Seitenbürste lösen.
- ↻ Seitenbürste ersetzen.
- ↻ Schrauben an Seitenbürste festziehen.

Um Mittelbürste zu ersetzen:

- ↻ Schrauben an linker Seitenbürste lösen.
- ↻ Linke Seitenbürste entfernen.
- ↻ Schrauben an Mittelbürste lösen.
- ↻ Mittelbürste ersetzen.
- ↻ Schrauben an Mittelbürste festziehen.
- ↻ Linke Seitenbürste montieren.
- ↻ Schrauben an Seitenbürste festziehen.

Um zu prüfen, dass Bürsten fest sind:

- ↻ Bürste mit der Hand lösen.

Wenn Bürste mit der Hand zu lösen ist:

- ↻ Schrauben an der Bürste erneut festziehen.

Andere Wartungsarbeiten am Gerät sind ausschließlich durch Fachpersonal durchzuführen.

7.2 Reinigung

- ↻ Das Gerät wöchentlich reinigen.
- ↻ Vor der Reinigung das Gerät ausschalten.
- ↻ Das Gerät vom Stromnetz trennen.
- ↻ Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- ↻ Keine korrosiven Reinigungsmittel verwenden.
- ↻ Für die Reinigung ausschließlich verwenden:
 - milde Seifenpflegemittel
- ↻ Das Gerät mit feuchtem Tuch und Pflegemittel abwischen.
- ↻ Das Gerät mit einem weichen und sauberen Tuch trocknen.

Reinigung der Gummimatte

Um Gummimatte zu reinigen:

- ↻ Gummimatte aus dem Gerät entfernen.

- ↻ Gummimatte mit Staubsauger reinigen

- oder -

- ↻ Gummimatte unter fließendem Wasser reinigen.
- ↻ Gummimatte trocknen.

- ↻ Gummimatte in das Gerät legen.

Schuhputzmaschine

8 Technische Daten

Versorgungsspannung	230 V
Leistung	120 W
Gesamtgewicht	7 kg
Abmessungen	400 mm x 240 mm x 258 mm
Schuhcreme	Universalschuhcreme

9 Normen und Gesetze

Das Gerät entspricht den unten angegebenen Normen:

- EN 60335-2-82: 2003 + A1: 2008
- EN 60335-1: 2002 + A11, A1: 04 + A12, A2: 06 + A13: 08
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1: 2006
- EN 55014-2: 1997 / + A1: 2001
- EN 61000-3-2: 2006
- EN 61000-3-3: 1995 / + A1: 2001 / + A2: 2005

10 Entsorgung



Um das Gerät zu entsorgen:

- ↻ Das Gerät nicht über den Haushaltsabfall entsorgen.
- ↻ Das Gerät dem Recycling von elektrischen Geräten zuführen.

Die Werkstoffe dieses Geräts sind wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Die zuständige Entsorgungsstelle für dieses Gerät erfragen: www.servicevega.com

Schuhputzmaschine

11 Garantie

Die Garantiezeit von zwei Jahren beginnt ab Kaufdatum und zu folgenden Bedingungen:

- Jegliche Konstruktions-, Fabrikations- und Materialfehler sind durch die Garantie gedeckt, ebenso die Reparatur und / oder das Auswechseln von Teilen, die von unserer technischen Abteilung als defekt anerkannt wurden. Die für die Reparatur erforderlichen Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.
- Der Garantieschein ist Ihre Rechnung, bitte aufbewahren und im Garantiefall mit einsenden!
- Die Garantie erlischt bei:
 - unsachgemäßem Gebrauch.
 - Manipulation.
 - schlechter Pflege.
 - nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch.
 - technischen Abänderungen.

Shoe cleaning machine

Congratulations on the purchase of this high-quality piece of equipment from VEGA. You have chosen an appliance that fulfils high technical requirements at the same time as it provides a comfortable usage. We hope the appliance will please you.

1 Explanation about the symbols and schedules


1.1 Warning notices

Gradation of the warning notices

The warning notices differ from one another concerning the type of danger through the following signs:

- **Caution** warns against damage to property.
- **Warning** warns against bodily harm.
- **Danger** warns against danger to life.

Composition of the warning notices

	<p>Type and source of the danger!</p> <p>⇒ Measure to avoid the danger.</p>
<p>Signal words</p>	

1.2 Other symbols

Operation instructions

Composition of the operation instructions:

- ⇒ Guidance to an operation.

Indication of an outcome, if necessary.

Schedules

Composition of the non numbered schedules:

- Schedule level 1
 - Schedule level 2

Composition of the numbered schedules:

1. Schedule level 1
2. Schedule level 1
 - 2.1 Schedule level 2
 - 2.2 Schedule level 2

Shoe cleaning machine

2 Safety instructions

- ⊖ Mind the use directions.
- ⊖ Always keep the use directions with the appliance.
- ⊖ Ask exclusively qualified personnel to install the appliance.
- ⊖ Install the appliance exactly as indicated.
- ⊖ Install the appliance in closed spaces.
- ⊖ Protect the appliance from the sun.
- ⊖ Protect the appliance from frost.
- ⊖ Make sure that the line cord is not damaged.
- ⊖ Protect the appliance from humidity.
- ⊖ Do not clean the appliance using direct water jets.
- ⊖ Ask exclusively qualified personnel to repair your appliance.
- ⊖ Do not touch the appliance with wet parts of the body.
- ⊖ Make sure that only people who have been instructed use the appliance.
- ⊖ Disconnect the appliance from the mains by pulling the plug, never the cord.
- ⊖ Use the appliance exclusively in the original conditions.
- ⊖ The appliance should be used only for the purpose for which it was designed.
- ⊖ Make sure that the electrical earthing of the appliance is not damaged.
- ⊖ Never remove the protection covers or the protection grids.
- ⊖ Use exclusively original spare parts.
- ⊖ Supervise physically or mentally impaired persons when operating the appliance.
- ⊖ Keep children away from the appliance.

3 Package contents

Package contents:

- ➔ The appliance

4 Correct way of employment

Use the appliance exclusively to clean shoes.

5 Function

The appliance cleans and polishes shoes using rotating brushes.

Shoe cleaning machine

6 Handling/Operation

6.1 Set-up/Assembly

- ⇒ Unpack the appliance.

6.2 First use

First cleaning

- ⇒ Clean the appliance before the first use (see Cleaning).

Connect the appliance



Danger

Life danger due to mains voltage!

- ⇒ Make sure that the voltage and frequency of the mains correspond to the values specified in the rating plate.
- ⇒ Connect the line cord exclusively to a socket with ground wire.
- ⇒ Do not use an extension cable or a multiple socket adapter to connect the appliance.
- ⇒ Make sure that the line cord is not damaged.

When connecting the appliance to a socket without ground wire:

- ⇒ Ask qualified personnel to install the appliance.

When connecting the appliance directly to the mains supply:

- ⇒ Ask qualified personnel to install the appliance.

When connecting the appliance to a socket:

- ⇒ Insert the plug in the socket.

The installation of the appliance is completed.

6.3 How to use

Control elements and indicators.

- The operating element controls the function.

Switch/Button	Function
1/0	To switch the appliance on and off

Shoe cleaning machine

Switching on

 Warning	<p>Danger of injuries due to the rotating brushes!</p> <p>☞ Keep your hands away from the rotating parts.</p>
---	--

- ☞ Press the switch 1/0 (1).


The appliance is on.
The brushes rotate.

Note Don't leave the appliance switched on for longer than 10 minutes.

To clean shoes

- ☞ Clean the shoes using the middle brush.

To dose the shoe cream

 Caution	<p>Damage to property due to the use of the wrong shoe cream!</p> <p>☞ Do not use the shoe cream on suede shoes.</p>
---	---

The shoe cream container contains shoe cream.

To apply the shoe cream from the shoe cream container:

- ☞ Press the shoe against the bottom of the shoe cream container.

The appliance gives out the shoe cream.

- ☞ Withdraw the shoe from the shoe cream container.
- ☞ Wait until the shoe cream is dry.

To polish shoes

- ☞ Polish the light coloured shoes using the side brush on the left.

- or -

- ☞ Polish the dark coloured shoes using the side brush on the right.

Shoe cleaning machine

Switching off

- Press the switch 1/0 (0).

The appliance is switched off.

To switch on the appliance again:

- Wait for 6 minutes.

To refill the shoe cream

- Open the lid of the shoe cream container.
- Remove the shoe cream container.
- Clean the shoe cream container with a moist cloth and a soft cleaning product.
- Dry the shoe cream container with a soft and clean cloth.
- Open the rotating lock.
- Refill the shoe cream container with universal shoe cream of the same brand and type.
- Close the rotating lock.
- Put in the shoe cream container.
- Close the lid of the shoe cream container.
- Make sure that the shoe cream container is locked in place.

6.4 Faults/fault repair

Ask exclusively qualified personnel to repair the faults of the appliance.

6.5 Placing out of operation

When the appliance is not being used:

- Switch off the appliance.
- Unplug the appliance from the socket.
- Clean the appliance (see Cleaning).

7 Maintenance/Cleaning

- Unplug the appliance before every maintenance or cleaning.

- or -

- Disconnect the appliance from the mains before every maintenance or cleaning.

Shoe cleaning machine

7.1 Maintenance

To replace the brushes

To replace the side brushes:

- ⊖ Loosen up the screws of the side brushes.
- ⊖ Replace the side brushes.
- ⊖ Tighten the screws of the side brushes.

To replace the middle brush:

- ⊖ Loosen up the screws of the left side brush.
- ⊖ Remove the left side brush.
- ⊖ Loosen up the screws of the middle brush.
- ⊖ Replace the middle brush.
- ⊖ Tighten the screws of the middle brush.
- ⊖ Assemble the left side brush.
- ⊖ Tighten the screws of the side brush.

To verify whether the brushes are fixed:

- ⊖ Try to remove the brushes with the hand.

When you succeed in removing it with your hand:

- ⊖ Tighten the screws of the brush again.

Other maintenance operations should be carried out exclusively by qualified personnel.

7.2 Cleaning

- ⊖ Clean the appliance every week.
- ⊖ Switch off the appliance before cleaning.
- ⊖ Unplug the appliance from the socket.
- ⊖ Do not use aggressive cleaning agents.
- ⊖ Do not use corrosive cleaning agents.
- ⊖ For cleaning the appliance, only use:
 - mild soapy cleaning products
- ⊖ Wipe the appliance with a moist cloth and cleaning agent.
- ⊖ Dry the appliance with a soft and clean cloth.

Cleaning of the rubber mat

To clean the rubber mat:

- ⊖ Remove the rubber mat from the appliance.

- ⊖ Clean the rubber mat with a vacuum cleaner
- or -
- ⊖ Clean the rubber mat under running water.
- ⊖ Dry the rubber mat.

- ⊖ Put the rubber mat back in place.

Shoe cleaning machine

8 Technical data

Supply voltage	230 V
Power	120 W
Overall weight	7 kg
Dimensions	400 mm x 240 mm x 258 mm
Shoe cream	Universal shoe cream

9 Standards and rules

The appliance complies with the following standards:

- EN 60335-2-82: 2003 + A1: 2008
- EN 60335-1: 2002 + A11, A1: 04 + A12, A2: 06 + A13: 08
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1: 2006
- EN 55014-2: 1997 / + A1: 2001
- EN 61000-3-2: 2006
- EN 61000-3-3: 1995 / + A1: 2001 / + A2: 2005

10 Disposal



To dispose of the appliance:

- ⇒ When you dispose of your appliance do not put it into the household waste.
- ⇒ Send the appliance to the recycling of electrical appliances.

The materials of the appliance are reusable. By reusing, material recycling or other forms of use of old appliances you give an important contribution to the protection of our environment.

To ask for the appropriate disposal point: www.servicevega.com

Shoe cleaning machine

11 Guarantee

The appliance is guaranteed for two years from the date of purchase in the following terms:

- ➔ The guarantee covers assembly, manufacture, and material faults of any kind as well as the repair and / or replacement of parts that our technicians recognise to be faulty. The spare parts and the hours of work needed for the repair are not charged.
- ➔ The certificate of guarantee is of your responsibility, please preserve it and in case you need to use the guarantee send it together!
- ➔ The guarantee expires when the appliance is:
 - ➔ used inappropriately.
 - ➔ manipulated.
 - ➔ not suitably maintained.
 - ➔ not used according to the instructions.
 - ➔ technically modified.

Appareil à nettoyer les chaussures

Félicitations pour l'achat de cet appareil de haute qualité proposé par la société VEGA. Vous avez choisi un appareil qui allie de hautes qualités techniques à un grand confort d'utilisation dans la pratique. Nous vous souhaitons toute satisfaction avec cet appareil.

1 Symboles


1.1 Avertissements

Niveaux des mises en garde

Les avertissements se distinguent, en fonction du type de risque, par les mots de signalisation listés ci-dessous:

- **Attention** prévient d'un endommagement du matériel.
- **Avertissement** prévient d'un risque de dommage corporel.
- **Danger** prévient d'un danger mortel.

Structure des avertissements

	<p>Type et source du danger!</p> <p>↻ Mesures pour éviter le danger.</p>
<p>Mot de signal</p>	

1.2 Autres symboles

Instructions d'action

Instructions d'action:

- ↻ mode d'emploi relatif à une action.

Indication des résultats si nécessaire.

Listes

Construction des listes non numérotées:

- Niveau de liste 1
 - Niveau de liste 2

Structure des listes numérotées:

1. Niveau de liste 1
2. Niveau de liste 1
 - 2.1 Niveau de liste 2
 - 2.2 Niveau de liste 2

Appareil à nettoyer les chaussures

2 Consignes de sécurité

- ⊖ Tenir compte du mode d'emploi.
- ⊖ Toujours conserver le mode d'emploi avec l'appareil.
- ⊖ Ne faire installer l'appareil que par un personnel spécialisé.
- ⊖ N'installer l'appareil que conformément aux prescriptions.
- ⊖ Installer l'appareil dans un local fermé.
- ⊖ Protéger l'appareil contre le rayonnement solaire.
- ⊖ Protéger l'appareil contre le gel.
- ⊖ Contrôler que le câble d'alimentation électrique n'est pas endommagé.
- ⊖ Protéger l'appareil contre l'humidité.
- ⊖ Ne pas nettoyer l'appareil avec un jet d'eau direct.
- ⊖ Confier les réparations uniquement à un personnel spécialisé.
- ⊖ Ne pas toucher l'appareil avec des parties du corps humides.
- ⊖ Veiller à ce que seul un personnel initié se serve de l'appareil.
- ⊖ Ne débrancher le câble d'alimentation de la prise qu'en le saisissant par le connecteur.
- ⊖ Ne faire fonctionner l'appareil que dans son état d'origine.
- ⊖ Ne faire fonctionner l'appareil que de manière correcte.
- ⊖ Vérifier que la mise à la terre électrique de l'appareil n'est pas endommagée.
- ⊖ Ne jamais enlever les couvercles de protection et les grills de protection.
- ⊖ Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.
- ⊖ Surveiller les personnes physiquement ou mentalement handicapées pendant ils opèrent l'appareil.
- ⊖ Tenir les enfants à distance de l'appareil.

3 Liste des composants

Étendue de la livraison :

→ appareil

4 Utilisation conforme aux fins prévues

Utiliser l'appareil uniquement pour le nettoyage des chaussures.

5 Mode de fonctionnement

L'appareil nettoie et polie les chaussures à l'aide de brosses tournantes.

Appareil à nettoyer les chaussures

6 Fonctionnement/Manipulation

6.1 Installation/Montage

⇒ Déballer l'appareil.

6.2 Première mise en service

Premier nettoyage

⇒ Nettoyer l'appareil avant la première utilisation (voir Nettoyage).

Branchement de l'appareil



Danger

Danger mortel par la tension du réseau !

- ⇒ Contrôler que la tension et la fréquence du réseau électrique concordent avec les valeurs indiquées sur la plaque signalétique.
- ⇒ Ne brancher le câble d'alimentation électrique que dans une prise avec fil de protection.
- ⇒ Ne pas brancher le câble d'alimentation électrique dans une prise de rallonge ou une prise multiple.
- ⇒ Contrôler que le câble d'alimentation électrique n'est pas endommagé.

En cas de branchement de l'appareil à une prise sans fil de protection:

- ⇒ confier le branchement de l'appareil à un personnel spécialisé.

En cas de branchement direct de l'appareil au réseau électrique :

- ⇒ confier le branchement de l'appareil à un personnel spécialisé.

En cas de branchement de l'appareil à une prise :

- ⇒ Brancher le câble d'alimentation électrique dans la prise.

L'appareil est branché.

6.3 Manipulation


Éléments de commande et affichages

→ L'élément de commande contrôle la fonction.

Interrupteur/Touche	Mode de fonctionnement
1/0	Mettre l'appareil en marche/à l'arrêt

Appareil à nettoyer les chaussures

Mise en marche

 Avertissement	Danger de blessure par les brosses tournantes! ☞ Ne pas approcher les mains des pièces tournantes.
---	--

- ☞ Appuyer sur l'interrupteur 1/0 (1).


L'appareil est en marche.
Les brosses tournent.

Note Ne pas laisser l'appareil allumée plus que 10 minutes.

Nettoyer les chaussures

- ☞ Nettoyer les chaussures avec la brosse du milieu.

Doser le cirage

 Attention	Détérioration du matériel par du cirage non adapté! ☞ Ne pas utiliser du cirage pour des chaussures en daim.
---	--

Le récipient de cirage contient du cirage.

Afin d'appliquer le cirage du récipient:

- ☞ Appuyer la chaussure en bas contre le récipient de cirage.

L'appareil diffuse du cirage.

- ☞ Eloigner la chaussure du récipient de cirage.
- ☞ Attendre que le cirage soit sec.

Polir les chaussures

- ☞ Polir les chaussures claires à l'aide de la brosse latérale côté gauche.

- ou -

- ☞ Polir les chaussures foncées à l'aide de la brosse latérale côté droit.

Appareil à nettoyer les chaussures

Mise à l'arrêt

- Appuyer sur l'interrupteur 1/0 (0).

L'appareil est éteint.

Avant d'allumer à nouveau:

- Attendre 6 minutes.

Remplir le récipient de cirage

- Ouvrir le couvercle au-dessus du récipient de cirage.
- Enlever le récipient de cirage.
- Nettoyer le récipient de cirage à l'aide d'un chiffon humide et d'un produit de nettoyage à base de savon doux.
- Sécher le récipient de cirage à l'aide un chiffon doux et propre.
- Ouvrir l'ouverture à vis.
- Remplir le récipient avec du cirage universel de la même marque et du même genre.
- Fermer l'ouverture à vis.
- Remettre le récipient de cirage.
- Fermer le couvercle au-dessus du récipient de cirage.
- Vérifier que le récipient de cirage s'enclenche dans le boîtier.

6.4 Pannes/Élimination des pannes

Les pannes de l'appareil doivent uniquement être éliminées par un personnel spécialisé.

6.5 Mise hors service

Lorsque l'appareil n'est plus utilisé :

- Éteindre l'appareil.
- Séparer l'appareil du réseau électrique.
- Nettoyer l'appareil (voir Nettoyage).

7 Maintenance/Nettoyage

- Retirer la prise avant toute opération de maintenance/nettoyage.

- ou -

- Séparer l'appareil du réseau électrique avant toute opération de maintenance/nettoyage.

Appareil à nettoyer les chaussures

7.1 Maintenance

Remplacer la brosse

Pour remplacer la brosse latérale:

- ⊖ Enlever les vis sur la brosse latérale.
- ⊖ Remplacer la brosse latérale.
- ⊖ Serrer les vis sur la brosse latérale.

Pour remplacer la brosse du milieu:

- ⊖ Enlever les vis sur la brosse latérale côté gauche.
- ⊖ Enlever la brosse latérale côté gauche.
- ⊖ Enlever les vis sur la brosse du milieu.
- ⊖ Remplacer la brosse du milieu.
- ⊖ Serrer les vis sur la brosse du milieu.
- ⊖ Installer la brosse latérale côté gauche.
- ⊖ Serrer les vis sur la brosse latérale.

Pour vérifier la fixation des brosses:

- ⊖ Détacher la brosse avec les mains.

Si la brosse peut être détachée avec les mains:

- ⊖ Resserrer à nouveau les vis sur la brosse.

Autres maintenances sur l'appareil doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.

7.2 Nettoyage

- ⊖ Nettoyer l'appareil toutes les semaines.
- ⊖ Éteindre l'appareil avant le nettoyage.
- ⊖ Séparer l'appareil du réseau électrique.
- ⊖ Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- ⊖ Ne pas utiliser des produits de nettoyage corrosifs.
- ⊖ Pour le nettoyage, utiliser uniquement :
 - Produits de nettoyage au savon doux
- ⊖ Essuyer l'appareil avec un chiffon humide et du produit nettoyant.
- ⊖ Sécher l'appareil avec un chiffon doux et propre.

Nettoyage du tapis de caoutchouc

Pour nettoyer le tapis de caoutchouc:

- ⊖ Enlever le tapis de caoutchouc de l'appareil.
- ⊖ Nettoyer le tapis de caoutchouc avec un aspirateur
- ou -
- ⊖ Nettoyer le tapis de caoutchouc sous de l'eau courante.
- ⊖ Sécher le tapis de caoutchouc.
- ⊖ Remettre le tapis de caoutchouc dans l'appareil.

Appareil à nettoyer les chaussures

8 Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	230 V
Puissance	120 W
Poids total	7 kg
Dimensions	400 mm x 240 mm x 258 mm
Cirage	Cirage universel

9 Normes et dispositions légales

L'appareil est conforme aux normes indiquées ci-dessous :

- EN 60335-2-82: 2003 + A1: 2008
- EN 60335-1: 2002 + A11, A1: 04 + A12, A2: 06 + A13: 08
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1: 2006
- EN 55014-2: 1997 / + A1: 2001
- EN 61000-3-2: 2006
- EN 61000-3-3: 1995 / + A1: 2001 / + A2: 2005

10 Elimination



Pour éliminer l'appareil:

- ⇒ Ne pas jeter l'appareil parmi les déchets ménagers.
- ⇒ L'appareil doit être évacué vers un point de recyclage pour les équipements électriques.

Les matériaux de l'appareil sont réutilisables. Avec la réutilisation, l'élimination matérielle ou autres formes de revalorisation d'appareils usés, vous participez d'une manière significative à la protection de notre environnement.

Demander après le service d'élimination compétent pour ce genre d'appareil:
www.servicevega.com

Appareil à nettoyer les chaussures

11 Garantie

La période de garantie de deux ans débute à la date de l'achat et s'applique aux conditions suivantes :

- Tous les vices de conception, de fabrication et de matériau sont couverts par la garantie, de même que la réparation et/ou le remplacement de pièces qui ont été reconnues comme défectueuses par notre service technique. Les pièces de rechange nécessaires pour la réparation et le temps de travail qu'elle requiert ne sont pas facturés.
- Le justificatif de garantie est votre facture, que vous devez conserver soigneusement et nous envoyer en cas de garantie !
- La garantie expire dans les cas suivants :
 - utilisation impropre.
 - manipulation.
 - mauvais entretien.
 - utilisation non conforme aux fins prévues.
 - modifications techniques.

Enceradora de zapatos

Le felicitamos por la compra de este extraordinario aparato de la casa VEGA. Ha adquirido usted un aparato que combina los más elevados estándares técnicos con la máxima comodidad de manejo. Le deseamos que disfrute de su nuevo aparato.

1 Explicación de los símbolos y listas

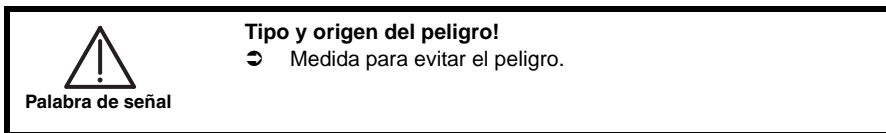
1.1 Advertencias

Gradación de las advertencias

Las advertencias se diferencian, en función del riesgo, por las siguientes palabras:

- **Atención** advierte de un daño material.
- **Cuidado** advierte de una lesión personal.
- **Peligro** advierte de un peligro mortal.

Estructura de los indicadores de advertencia



1.2 Otros símbolos

Instrucciones de manejo

Estructura de las instrucciones de manejo:

- ↻ Instrucciones para una acción.

Indicación del resultado en caso de necesidad.

Listas

Estructura de las listas no numeradas:

- Nivel de lista 1
 - Nivel de lista 2

Estructura de las listas numeradas:

1. Nivel de lista 1
2. Nivel de lista 1
 - 2.1 Nivel de lista 2
 - 2.2 Nivel de lista 2

Enceradora de zapatos

2 Advertencias de seguridad

- ⊖ Siga el manual de instrucciones.
- ⊖ Guarde el manual de instrucciones cerca del aparato.
- ⊖ Debe ser personal especializado el que instale el aparato.
- ⊖ Siga las instrucciones de instalación del aparato.
- ⊖ Instale el aparato en espacios cerrados.
- ⊖ No exponga el aparato a la radiación solar.
- ⊖ Proteja el aparato de las heladas.
- ⊖ Asegúrese de que el cable no está dañado.
- ⊖ Proteja el aparato de la humedad.
- ⊖ No limpie el aparato directamente bajo un chorro de agua.
- ⊖ Las reparaciones deben realizarse exclusivamente por personal especializado.
- ⊖ No toque el aparato con partes del cuerpo mojadas.
- ⊖ Asegúrese de las personas que manejan el aparato cuentan con los conocimientos adecuados.
- ⊖ Para desenchufar el aparato, no tire del cable, sino retire el enchufe de la toma de corriente.
- ⊖ No ponga en funcionamiento el aparato si se ha modificado su estado original.
- ⊖ El aparato debe manejarse conforme a las instrucciones.
- ⊖ Asegúrese de que la toma de tierra del aparato no esté dañada.
- ⊖ No quite nunca las cubiertas de protección ni las rejillas de protección.
- ⊖ Emplee únicamente recambios originales.
- ⊖ Vigile a las personas con discapacidades físicas o mentales cuando manejen el aparato.
- ⊖ Mantenga a los niños alejados del aparato.

3 Suministro

Suministro:

- El aparato

4 Utilización correcta

Utilice el aparato exclusivamente para limpiar zapatos.

5 Funcionamiento

El aparato limpia y abrillanta zapatos con cepillos rotantes.

Enceradora de zapatos

6 Puesta en marcha y manejo

6.1 Instalación y montaje

⇒ Desempaque el aparato.

6.2 Primera puesta en marcha

Primera limpieza

⇒ Limpie el aparato antes del primer uso (ver Limpieza).

Conexión del aparato



Peligro

Peligro de muerte por alta tensión!

- ⇒ Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la red eléctrica coinciden con los valores indicados en la placa de datos.
- ⇒ Conecte el cable de red exclusivamente a una toma de corriente con conductor protector.
- ⇒ No conecte el cable del aparato a un alargador o regleta de enchufes.
- ⇒ Asegúrese de que el cable no está dañado.

Si se conecta el aparato a una toma de corriente sin conductor protector:

⇒ Debe ser personal especializado el que conecte el aparato.

Si se conecta el aparato directamente a la red eléctrica:

⇒ Debe ser personal especializado el que conecte el aparato.

Si se conecta el aparato a una toma de corriente:

⇒ Enchufe el cable en la toma de corriente.

El aparato queda conectado.

6.3 Manejo

Elementos de manejo e indicadores

→ El elemento de manejo controla la función.

Interruptor/tecla	Funcionamiento
1/0	Enciende y apaga el aparato

Enceradora de zapatos

Encendido



Cuidado

Peligro de lesiones por cepillos rotantes!

- Mantenga alejado las manos de las piezas rotantes.

- Pulse el interruptor 1/0 (1).

El aparato queda encendido.
Los cepillos están rotando.

Nota No deje encendido el aparato más de 10 minutos.

Limpiar los zapatos

- Limpie los zapatos en el cepillo del medio.

Dosificar la cera



Atención

Daño material por cera falsa!

- No use la cera para zapatos de piel de ante.

El distribuidor de cera contiene cera.

Para aplicar la cera del distribuidor:

- Pulse con el zapato por abajo contra el distribuidor.

El aparato da la cera.

- Aparte el zapato del distribuidor de cera.
- Espere hasta que la cera se ha secado.

Abrillantar los zapatos

- Abrillante los zapatos claros con el cepillo a la izquierda.

- o -

- Abrillante los zapatos oscuros con el cepillo a la derecha.

Enceradora de zapatos

Desconexión

- ⇒ Pulse el interruptor 1/0 (0).

El aparato queda apagado.

Antes de encender de nuevo:

- ⇒ Espere 6 minutos.

Rellenar la cera

- ⇒ Abra la cobertura por encima del distribuidor de cera.
- ⇒ Quite el distribuidor de cera.
- ⇒ Pase un paño humedo con detergente sobre el distribuidor de cera.
- ⇒ Seque el distribuidor de cera con un paño suave y limpio.
- ⇒ Abra el cierre de rosca.
- ⇒ Llene el depósito con la misma marca y tipo de cera universal.
- ⇒ Cierre el cierre de rosca.
- ⇒ Introduzca el distribuidor de cera.
- ⇒ Cierre la cobertura por encima del distribuidor de cera.
- ⇒ Asegurese de que el distribuidor de cera esta encajado.

6.4 Solución de fallos y averías

Los fallos del equipo sólo pueden ser reparados por personal especializado.

6.5 Periodo fuera de servicio

Si el aparato no se va a utilizar:

- ⇒ Apague el aparato.
- ⇒ Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.
- ⇒ Limpie el aparato (ver Limpieza).

7 Mantenimiento y limpieza

- ⇒ Desconecte el enchufe de la toma de corriente antes de cada mantenimiento o limpieza.

- o -

- ⇒ Desconecte el aparato de la red antes del mantenimiento o la limpieza.

Enceradora de zapatos

7.1 Mantenimiento

Reponer el cepillo

Para reponer el cepillo lateral:

- ↻ Desatornille el cepillo lateral.
- ↻ Reponga el cepillo lateral.
- ↻ Atornille el cepillo lateral.

Para reponer el cepillo central:

- ↻ Desatornille el cepillo izquierdo.
- ↻ Quite el cepillo izquierdo.
- ↻ Desatornille el cepillo central.
- ↻ Reponga el cepillo central.
- ↻ Atornille el cepillo central.
- ↻ Monte el cepillo izquierdo.
- ↻ Atornille el cepillo izquierdo.

Para controlar si los cepillos están fijados:

- ↻ Desatornille el cepillo con la mano.

Si el cepillo se puede desatornillar con la mano:

- ↻ Atornille el cepillo de nuevo.

Cualquier trabajo de mantenimiento del aparato sólo puede realizarlo personal especializado.

7.2 Limpieza

- ↻ Limpie el aparato cada semana.
- ↻ Desconecte el aparato antes de la limpieza.
- ↻ Desenchufe el aparato de la corriente eléctrica.
- ↻ No utilice productos agresivos ni abrasivos.
- ↻ No use detergentes corrosivos.
- ↻ Use para la limpieza exclusivamente:
 - Detergentes suaves
- ↻ Pase un paño húmedo con detergente sobre el aparato.
- ↻ Seque el aparato con un paño suave y limpio.

Limpieza de la esterilla de goma

Para limpiar la esterilla de goma:

- ↻ Quite la esterilla de goma del aparato.

- ↻ Limpie la esterilla de goma con la aspiradora

- o -

- ↻ Limpie la esterilla de goma con agua corriente.
- ↻ Seque la esterilla de goma.

- ↻ Introduzca la esterilla de goma en el aparato.

Enceradora de zapatos

8 Datos técnicos

Tensión de alimentación	230 V
Potencia	120 W
Peso total	7 kg
Tamaño	400 mm x 240 mm x 258 mm
Cera	Cera universal

9 Normativa

El aparato cumple la siguiente normativa:

- EN 60335-2-82: 2003 + A1: 2008
- EN 60335-1: 2002 + A11, A1: 04 + A12, A2: 06 + A13: 08
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1: 2006
- EN 55014-2: 1997 / + A1: 2001
- EN 61000-3-2: 2006
- EN 61000-3-3: 1995 / + A1: 2001 / + A2: 2005

10 Desabastecimiento



Para eliminar el aparato:

- ⇒ No elimine el aparato con la basura.
- ⇒ Introduzca el aparato al reciclaje de aparatos electrónicos.

Los materiales del aparato son reciclables. Con el reciclaje, la utilización del material u otras formas de utilizaciones de aparatos viejos cumple usted una colaboración importante para la protección de nuestro medio ambiente.

Pregunte por el organismo de desabastecimiento responsable para este aparato:
www.servicevega.com

Enceradora de zapatos

11 Garantía

La garantía de dos años es válida a partir de la fecha de compra y en las siguientes condiciones:

- Todos los defectos de construcción, de fabricación y de materiales están cubiertos por la garantía, así como la reparación o la sustitución de las piezas que sean defectuosas a juicio de nuestro servicio técnico. Las piezas de repuesto necesarias para la reparación así como la mano de obra empleada no se facturarán.
- El certificado de garantía es la factura de compra, consérvela para enviarla en caso necesario.
- La garantía dejará de ser válida en caso de:
 - Utilización incorrecta.
 - Manipulación indebida.
 - Mal mantenimiento.
 - Empleo sin seguir las instrucciones.
 - Modificaciones técnicas.

Lucidascarpe

Congratulazioni per l'acquisto di questo apparecchio di alta qualità della casa VEGA. Ha scelto un apparecchio che unisce elevate esigenze tecniche a praticità di impiego. Le auguriamo molta soddisfazione con l'apparecchio.

1 Spiegazione dei simboli e liste


1.1 Avvertenze

Graduatoria delle avvertenze

Le avvertenze si distinguono secondo il genere di pericolo attraverso le seguenti parole di segnalazione:

- **Attenzione** mette in guardia in caso di pericolo di danni cose.
- **Avvertimento** mette in guardia in caso di pericolo di lesioni.
- **Pericolo** mette in guardia in caso di un pericolo di morte.

Strutturazione delle parole di segnalazione

	<p>Genere e fonte del pericolo!</p> <p>↻ Precauzione per evitare il pericolo.</p>
<p>Parola di segnale</p>	

1.2 Ulteriori simboli

Istruzioni sul modo di operare

Strutturazione delle istruzioni sul modo di operare:

- ↻ Guida ad un'operazione.

Indicazione del risultato se necessario.

Liste

Strutturazione delle liste non numerate:

- Piano di lista 1
 - Piano di lista 2

Strutturazione delle liste numerate:

1. Piano di lista 1
2. Piano di lista 1
 - 2.1 Piano di lista 2
 - 2.2 Piano di lista 2

Lucidascarpe

2 Istruzioni di sicurezza

- ⊕ Osservare le istruzioni operative.
- ⊕ Conservare sempre le istruzioni operative in prossimità dell'apparecchio.
- ⊕ Far installare l'apparecchio esclusivamente tramite personale specializzato.
- ⊕ Installare l'apparecchio esclusivamente conforme alle prescrizioni.
- ⊕ Installare l'apparecchio in luoghi chiusi.
- ⊕ Proteggere l'apparecchio dai raggi solari.
- ⊕ Proteggere l'apparecchio dal gelo.
- ⊕ Accertarsi che il cavo di connessione alla rete elettrica non sia danneggiato.
- ⊕ Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- ⊕ Non pulire l'apparecchio con getto d'acqua diretto.
- ⊕ Far eseguire riparazioni esclusivamente da personale specializzato.
- ⊕ Non toccare l'apparecchio con parti del corpo bagnate.
- ⊕ Assicurarsi che l'apparecchio venga adoperato esclusivamente da persone istruite sul suo funzionamento.
- ⊕ Estrarre il cavo di connessione alla rete elettrica dalla presa di corrente esclusivamente tirando dalla spina.
- ⊕ Adoperare l'apparecchio esclusivamente allo stato originale.
- ⊕ Adoperare l'apparecchio esclusivamente in modo appropriato.
- ⊕ Assicurarsi che il collegamento a terra dell'apparecchio non sia danneggiato.
- ⊕ Non rimuovere mai le coperture e le griglie di protezione.
- ⊕ Usare esclusivamente ricambi originali.
- ⊕ Persone pregiudicate fisicamente o mentalmente accudirle durante il comando dell'apparecchio.
- ⊕ Tenere lontano i bambini dall'apparecchio.

3 Ampiezza della fornitura

Ampiezza della fornitura:

- L'apparecchio

4 Modalità di impiego

Usare l'apparecchio esclusivamente per lucidare scarpe

5 Funzionamento

L'apparecchio pulisce e lucida scarpe attraverso spazzole rotanti.

Lucidascarpe

6 Esercizio/Comando

6.1 Collocamento/Montaggio

⇒ Spacchettare l'apparecchio.

6.2 Prima messa in funzione

Prima pulitura

⇒ Pulire l'apparecchio prima di usarlo per la prima volta (vedere Pulizia).

Allacciare l'apparecchio



Pericolo

Pericolo di morte per tensione di rete!

- ⇒ Accertarsi che tensione e frequenza della rete di corrente corrispondano ai valori riportati sulla targhetta.
- ⇒ Inserire il cavo di corrente esclusivamente in una presa di corrente munita di conduttore di protezione.
- ⇒ Non inserire il cavo di allacciamento alla rete elettrica in una prolunga o in una presa di corrente multipla.
- ⇒ Accertarsi che il cavo di connessione alla rete elettrica non sia danneggiato.

Nel caso di collegamento dell'apparecchio ad una presa di corrente priva di conduttore di protezione:

- ⇒ Far collegare l'apparecchio da personale specializzato.
- Nel caso di allacciamento dell'apparecchio direttamente alla rete elettrica:
- ⇒ Far collegare l'apparecchio da personale specializzato.

Per il collegamento dell'apparecchio ad una presa di corrente:

⇒ Inserire il cavo di connessione alla rete elettrica nella presa di corrente.

L'apparecchio è allacciato.

6.3 Comando


Elementi di comando e indicatori

→ L'elemento di comando controlla il funzionamento.

Interruttore/tasto	Funzionamento
1/0	Accendere o rispettivamente spegnere l'apparecchio

Lucidascarpe

Accendere

 Avvertimento	Pericolo di lesioni attraverso spazzole rotanti! ☞ Tenere le mani lontane dalle parti rotanti.
--	--

- ☞ Premere l'interruttore 1/0 (1).


L'apparecchio è in funzione.
Le spazzole ruotano.

Nota Non lasciare l'apparecchio acceso per più di 10 minuti.

Pulire le scarpe

- ☞ Pulire le scarpe utilizzando la spazzola centrale.

Dosare il lucido per scarpe.

 Attenzione	Danni per impiego di un lucido per scarpe sbagliato! ☞ Non impiegare lucido per scarpe per scarpe in camoscio.
--	--

Il contenitore del lucido da scarpe contiene lucido per scarpe.

Per applicare il lucido per scarpe dal contenitore:

- ☞ Premere la scarpa contro la parte sotto del contenitore del lucido per scarpe.

L'apparecchio distribuisce lucido per scarpe.

- ☞ Allontanare la scarpa dal contenitore di lucido per scarpe.
- ☞ Aspettare fino a quando il lucido per scarpe è asciutto.

Lucidare le scarpe

- ☞ Scarpe chiare pulirle alla spazzola esterna sinistra.

- oppure -

- ☞ Scarpe scure pulirle alla spazzola esterna destra.

Lucidascarpe

Spegnere

- Premere l'interruttore 1/0 (0).

l'apparecchio è spento.

Prima di riaccendere l'apparecchio:

- Aspettare 6 minuti.

Riempire il contenitore di lucido per scarpe.

- Aprire la copertura sopra il contenitore di lucido per scarpe.
- Rimuovere il contenitore di lucido per scarpe.
- Passare il contenitore del lucido per scarpe con un panno umido e un detergente tenue a base di sapone.
- Ascugare il contenitore di lucido per scarpe con un panno morbido e asciutto.
- Aprire il coperchio a vite.
- Mettere nel contenitore lucido per scarpe universale della stessa marca e dello stesso tipo.
- Chiudere il tappo a vite.
- Reinserrire il contenitore di lucido per scarpe.
- Chiudere la copertura sopra il contenitore del lucido per scarpe.
- Accertarsi che il contenitore del lucido per scarpe scatti in posizione nella sede.

6.4 Difetti/rimedio

Difetti all'apparecchio devono essere corretti esclusivamente tramite personale specializzato.

6.5 Messa fuori servizio

Se l'apparecchio non viene usato:

- Spegnere l'apparecchio.
- Staccare l'apparecchio dalla rete di corrente.
- Pulire l'apparecchio (vedere Pulizia).

7 Manutenzione/pulizia

- Prima di eseguire operazioni di manutenzione o di pulizia estrarre la spina dalla presa di corrente.

- oppure -

- Prima di eseguire lavori di manutenzione o di pulizia separare l'apparecchio dalla rete di corrente.

Lucidascarpe

7.1 Manutenzione

Sostituire la spazzola

Per sostituire la spazzola laterale:

- ⊕ Allentare le viti a lato della spazzola.
- ⊕ Sostituire la spazzola laterale.
- ⊕ Serrare le viti alla spazzola laterale.

Per sostituire la spazzola centrale:

- ⊕ Allentare le viti alla spazzola laterale sinistra.
- ⊕ Rimuovere la spazzola laterale sinistra.
- ⊕ Allentare le viti alla spazzola centrale.
- ⊕ Sostituire la spazzola centrale.
- ⊕ Serrare le viti alla spazzola centrale.
- ⊕ Montare la spazzola laterale sinistra.
- ⊕ Serrare le viti alla spazzola laterale sinistra.

Per controllare che le spazzole siano fissate:

- ⊕ Provare a staccare la spazzola con la mano.

Se la spazzola si lascia staccare con la mano:

- ⊕ Serrare nuovamente le viti alla spazzola.

Ogni altro lavoro di manutenzione all'apparecchio deve essere eseguito esclusivamente da personale specializzato.

7.2 Pulizia

- ⊕ Pulire l'apparecchio settimanalmente.
- ⊕ Prima della pulitura spegnere l'apparecchio.
- ⊕ Staccare l'apparecchio dalla rete di corrente.
- ⊕ Non adoperare detergenti aggressivi o abrasivi.
- ⊕ Non usare detergenti corrosivi.
- ⊕ Per la pulitura usare esclusivamente:
 - detergenti tenui a base di sapone
- ⊕ Passare l'apparecchio con un panno umido e un agente per la cura.
- ⊕ Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e pulito.

Pulizia del tappetino di gomma

Per pulire il tappetino di gomma:

- ⊕ Rimuovere il tappetino di gomma dall'apparecchio.

- ⊕ Pulire il tappetino di gomma con l'aspirapolvere.

- oppure -

- ⊕ Lavare il tappetino di gomma sotto acqua corrente.
- ⊕ Asciugare il tappetino di gomma.

- ⊕ Distendere il tappetino di gomma nell'apparecchio.

Lucidascarpe

8 Dati tecnici

Tensione di alimentazione	230 V
Potenza	120 W
Peso complessivo	7 kg
Dimensioni	400 mm x 240 mm x 258 mm
Lucido per scarpe	Lucido per scarpe universale

9 Norme e direttive

L'apparecchio corrisponde alle norme sotto riportate:

- EN 60335-2-82: 2003 + A1: 2008
- EN 60335-1: 2002 + A11, A1: 04 + A12, A2: 06 + A13: 08
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1: 2006
- EN 55014-2: 1997 / + A1: 2001
- EN 61000-3-2: 2006
- EN 61000-3-3: 1995 / + A1: 2001 / + A2: 2005

10 Smaltimento



Per smaltire l'apparecchio:

- ⇒ Non smaltire l'apparecchio attraverso la spazzatura.
- ⇒ Addurre l'apparecchio al riciclaggio di apparecchi elettrici.

I materiali di questo apparecchio sono riutilizzabili. Tramite il reimpiego, la riutilizzazione dei materiali o altre forme di rivalorizzazione di apparecchi vecchi rende un importante contributo alla salvaguardia dell'ambiente.

Informarsi sul punto di raccolta per apparecchi di questo tipo: www.servicevega.com

Lucidascarpe

11 Garanzia

Il periodo di garanzia di due anni comincia dalla data di acquisto e sussiste alle seguenti condizioni:

- Ciascun difetto di costruzione, di fabbricazione o del materiale è coperto dalla garanzia, così pure la riparazione e/o il ricambio dei pezzi che dal nostro reparto tecnico sono riconosciuti come difettosi. I pezzi di ricambio necessari per la riparazione e il tempo di lavoro investito non vengono messi in conto.
- Il certificato di garanzia è la Sua fattura, La preghiamo di conservarla e qualora dovesse far ricorso alla garanzia spedirla insieme al resto!
- La garanzia si estingue nel caso di:
 - uso inappropriato.
 - manipolazione.
 - cattiva manutenzione.
 - uso non conforme alle modalità di impiego.
 - modifiche tecniche.

Skoputsmaskin

Gratulerar till ditt köp av denna högkvalitativa apparat från VEGA. Du har bestämt dig för en apparat som förenar höga tekniska krav med praktisk och bekväm användning. Vi önskar dig mycket nöje med apparaten.

1 Förklaring av symboler och listor


1.1 Varningsanvisningar

Gradering av varningsanvisningar

Varningsanvisningarna skiljer sig åt i fråga om typen av fara genom följande signalord:

- **Se upp** varnar för risk för materiella skador.
- **Varning** varnar för risk för kroppsskada.
- **Fara** varnar för livsfara.

Varningsanvisningarnas uppbyggnad

 Signalord	Farans art och orsaken till faran! ↻ Åtgärd för att undvika faran.
---	--

1.2 Ytterligare symboler

Handlingsanvisningar

Handlingsanvisningarnas uppbyggnad:

- ↻ Anvisning för en handling.

Uppgift om resultat, om detta behövs.

Listor

Icke numrerade listors uppbyggnad:

- Listnivå 1
 - Listnivå 2

Numrerade listors uppbyggnad:

1. Listnivå 1
2. Listnivå 1
 - 2.1 Listnivå 2
 - 2.2 Listnivå 2

Skoputsmaskin

2 Säkerhetsanvisningar

- ⊖ Följ bruksanvisningen.
- ⊖ Förvara alltid bruksanvisningen vid apparaten.
- ⊖ Apparaten får endast installeras av utbildad personal.
- ⊖ Installera endast apparaten enligt föreskrifterna.
- ⊖ Installera apparaten inomhus.
- ⊖ Skydda apparaten mot solljus.
- ⊖ Skydda apparaten mot frost.
- ⊖ Kontrollera att nätkabeln inte är skadad.
- ⊖ Skydda apparaten mot fukt.
- ⊖ Rengör inte apparaten med direkt vattenstråle.
- ⊖ Reparationer får endast göras av utbildad personal.
- ⊖ Rör inte vid apparaten med våta kroppsdelar.
- ⊖ Se till att apparaten endast används av personer som instruerats om hur den ska handhas.
- ⊖ Håll endast i stickproppen när du drar ur nätkabeln ur uttaget.
- ⊖ Använd endast apparaten i originalskick.
- ⊖ Använd endast apparaten på rätt sätt.
- ⊖ Kontrollera att apparatens elektriska jordning inte är skadad.
- ⊖ Avlägsna aldrig skyddshöljerna och skyddsgallren.
- ⊖ Använd uteslutande originalreservdelar.
- ⊖ Övervaka personer med kroppslig eller själslig skada, när de arbetar med apparaten.
- ⊖ Håll barn borta från apparaten.

3 Leveransomfång

Leveransomfång:

- Apparaten

4 Avsedd användning

Apparaten är endast avsedd för rengöring av skor.

5 Funktion

Apparaten rengör och polerar skor med hjälp av roterande borstar.

Skoputsmaskin

6 Användning/Handhavande

6.1 Uppställning/Montering

- ⇒ Packa upp apparaten.

6.2 Innan apparaten används första gången

Första rengöring

- ⇒ Rengör apparaten innan den används första gången (se Rengöring).

Anslutning av apparaten



Fara

Livsfara genom nätspänning!

- ⇒ Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med värdena som finns angivna på typbrickan.
 - ⇒ Nätkabeln får endast anslutas till uttag med skyddsledare.
 - ⇒ Stick inte in apparatens nätkabel i förlängnings- eller grenuttag.
 - ⇒ Kontrollera att nätkabeln inte är skadad.
- Vid anslutning av apparaten till uttag utan skyddsledare:
- ⇒ Låt utbildad personal ansluta apparaten.
- Vid anslutning av apparaten direkt till elnätet:
- ⇒ Låt utbildad personal ansluta apparaten.

Vid anslutning av apparaten till uttag:

- ⇒ Stick in nätkabeln i uttaget.

Apparaten är ansluten.

6.3 Användning

Manöverelement och indikeringar

- ➔ Manöverelementet kontrollerar funktionen.

Omkopplare/Knapp	Funktion
1/0	Slå på och av apparaten

Skoputsmaskin

Tillkoppling



Varning

Risk för personskador genom roterande borstar!

- ☞ Håll händerna borta från roterande delar.

- ☞ Tryck på omkopplaren 1/0 (1).

Apparaten är påslagen.
Borstarna roterar.

Hänvisning Låt inte apparaten vara påslagen längre än 10 minuter.

Rengöring av skor

- ☞ Rengör skorna med borsten i mitten.

Dosering av skokräm



Se upp

Risk för skador genom fel skokräm!

- ☞ Använd inte skokräm på mockaskor.

Skokrämsbehållaren innehåller skokräm.

Så här applicerar du skokräm från behållaren:

- ☞ Tryck skon nedtill mot skokrämsbehållaren.

Apparaten avger skokräm.

- ☞ Ta bort skon från skokrämsbehållaren.
- ☞ Vänta tills skokrämen har torkat.

Polering av skor

- ☞ Polera ljusa skor på den vänstra yttre borsten.

- eller -

- ☞ Polera mörka skor på den högra yttre borsten.

Skoputsmaskin

Frånkoppling

- ⇒ Tryck på omkopplaren 1/0 (0).

Apparaten är avstängd.

Innan du kopplar på apparaten på nytt:

- ⇒ Vänta 6 minuter.

Påfyllning av skokräm

- ⇒ Öppna skyddet över skokrämsbehållaren.
- ⇒ Ta bort skokrämsbehållaren.
- ⇒ Torka av skokrämsbehållaren med en fuktig duk och mild tvålrengöringsmedel.
- ⇒ Torka av skokrämsbehållaren med en mjuk och ren duk.
- ⇒ Öppna skruvlocket.
- ⇒ Fyll universalskokräm av samma märke och typ i behållaren.
- ⇒ Stäng skruvlocket.
- ⇒ Sätt i skokrämsbehållaren.
- ⇒ Stäng skyddet över skokrämsbehållaren.
- ⇒ Se till att skokrämsbehållaren hakar fast i kåpan.

6.4 Störningar/Avhjälpande av fel

Störningar i anordningen får endast avhjälpas av utbildad personal.

6.5 Urdrifttagande

När apparaten inte används:

- ⇒ Stäng av apparaten.
- ⇒ Koppla bort apparaten från elnätet.
- ⇒ Rengör apparaten (se Rengöring).

7 Underhåll/Rengöring

- ⇒ Dra alltid ur nätkontakten ur uttaget före underhåll eller rengöring.
- eller -**
- ⇒ Koppla alltid bort apparaten från elnätet före underhåll eller rengöring.

Skoputsmaskin

7.1 Underhåll

Byte av borste

Så här byter du sidoborste:

- ⇒ Lossa skruvarna på sidoborsten.
- ⇒ Byt sidoborsten.
- ⇒ Dra åt skruvarna på sidoborsten.

Så här byter du borsten i mitten:

- ⇒ Lossa skruvarna på vänster sidoborste.
- ⇒ Ta bort den vänstra sidoborsten.
- ⇒ Lossa skruvarna på borsten i mitten.
- ⇒ Byt borsten i mitten.
- ⇒ Dra åt skruvarna på borsten i mitten.
- ⇒ Montera vänster sidoborste.
- ⇒ Dra åt skruvarna på sidoborsten.

Så här kontrollerar du om borstarna sitter stadigt:

- ⇒ Lossa borsten med handen.

Om det går att lossa borsten med handen:

- ⇒ Dra åt skruvarna på borsten på nytt.

Annat underhåll på apparaten får endast utföras av specialutbildad personal.

7.2 Rengöring

- ⇒ Rengör apparaten en gång i veckan.
- ⇒ Stäng av apparaten före rengöringen.
- ⇒ Koppla bort apparaten från elnätet.
- ⇒ Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller rengöringsmedel med skurverkan.
- ⇒ Använd inte frätande rengöringsmedel.
- ⇒ Använd endast följande för rengöringen:
 - milda tvålrengöringsmedel
- ⇒ Torka av apparaten med en fuktig duk och rengöringsmedel.
- ⇒ Torka apparaten med en mjuk och ren duk.

Rengöring av gummimattan

Så här rengör du gummimattan:

- ⇒ Ta ur gummimattan ur apparaten.

- ⇒ Rengör gummimattan med dammsugare
- eller -
- ⇒ Rengör gummimattan under rinnande vatten.
- ⇒ Torka gummimattan.

- ⇒ Lägg in gummimattan i apparaten.

Skoputsmaskin

8 Tekniska data

Försörjningsspänning	230 V
Effekt	120 W
Totalvikt	7 kg
Dimensioner	400 mm x 240 mm x 258 mm
Skokräm	Universalskokräm

9 Standarder och lagar

Apparaten uppfyller nedan angivna standarder:

- EN 60335-2-82: 2003 + A1: 2008
- EN 60335-1: 2002 + A11, A1: 04 + A12, A2: 06 + A13: 08
- EN 62233: 2008
- EN 55014-1: 2006
- EN 55014-2: 1997 / + A1: 2001
- EN 61000-3-2: 2006
- EN 61000-3-3: 1995 / + A1: 2001 / + A2: 2005

10 Avfallshantering



Avfallshantera enheten så här:

- ⇒ Enheten får inte läggas bland hushållsavfall.
- ⇒ Lämna enheten för återvinning av elektriska apparater.

Materialen i denna enhet kan återvinnas. Genom återanvändning, materialåtervinning eller andra former av återvinning av kasserade enheter bidrar du till att skydda vår miljö.

För behörigt avfallshanteringsställe för denna enhet, besök: www.servicevega.com

Skoputsmaskin

11 Garanti

Två års garanti börjar gälla från och med inköpsdatum och till följande villkor:

- Alla konstruktions-, fabrikations- och materialfel täcks av garantin, likaså reparation och/eller byte av delar som vår tekniska avdelning har erkänt vara defekta. För reparationen erforderliga reservdelar och arbetstid debiteras inte.
- Kvittot fungerar som garantisedel. Spara det och skicka in det när garantin behöver utnyttjas!
- Garantin upphör att gälla vid
 - felaktig användning.
 - manipulation.
 - bristfällig skötsel.
 - icke avsedd användning.
 - tekniska ändringar.

**EG-Konformitätserklärung
EC declaration of conformity
CE déclaration de conformité
Declaración de conformidad de la UE
Dichiarazione di conformità UE
EG-försäkran om överensstämmelse
EG-conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade EG
EF-overensstemmelseserklæring
EU - Prohlášení o shodě
Deklaracja zgodności WE**

Der Hersteller / Inverkehrbringer	Name / Anschrift
The manufacturer / marketing authorisation holder	Name / Address
Le fabricant / metteur en circulation	Nom / Adresse
El fabricante / introductor al mercado	Nombre / Dirección
Il costruttore / distributore	Nome / Indirizzo
Tillverkaren / distributören	Namn / Adress
De fabrikant / inverteerbrenger	Naam / Adres
O produtor / distribuidor	Nome / Morada
Producenten / markedsføreren	Navn / Adresse
Výrobce / distributor	Jméno / Adresa
Producent / dystrybutor	Nazwa / Adres

**VEGA Vertrieb von Gastronomiebedarf GmbH
VEGA-Straße 2
86637 Wertingen, Germany**

erklärt hiermit, dass folgende Maschine/Anlage in der bestehenden Ausführung
declares that the current model of the machine/system mentioned below
déclare que le modèle actuel de la machine/installation mentionnée ci-dessous
aclaro con esto, que el/la siguiente aparato/instalación en la subsistente realización
dichiara con la presente che la seguente macchina
il seguente impianto nella versione sussistente
förklarar härmed att följande maskin/anordning i befintligt utförande
verklaart hiermee dat de volgende machine/installatie in de bestaande uitvoering
vem, por este meio, declarar que a máquina/equipamento seguinte, na construção actual
erklærer hermed, at den/det i det efterfølgende betegnede maskine/anlæg i den aktuelle udførelse
tímto prohlašuje, že níže uvedený stroj/zřízení ve stávajícím provedení
niniejszym oświadczam, że następująca maszyna/urządzenie w aktualnej wersji

Produktbezeichnung / Product designation / Désignation du produit / Denominación del producto /
Denominazione dell'articolo / Produktbenämning / Productbenaming / Denominação do produto /
Produktbetegnelsen / Označení výrobku / Oznaczenie produktu:

**Schuhputzmaschine / Shoe cleaning machine / Appareil à nettoyer les chaussures / Enceradore de
zapatos / Lucidascarpa / Skoputsmaskin / Schoenpoetsmachine / Máquina de limpar sapatos /
Skopudsemaskine / Stroj na čištění obuvi / Urządzenie do czyszczenia obuwia**

Artikelnummer / Article no. / N° art / Número del artículo / Numero articolo / Artikelnummer / Artikelnummer /
Número do artigo / Artikelnummer / Číslo artiklu / Numer artykułu
81364

Baujahr / Year of manufacture / Année de construction / Año de construcción / Anno di costruzione /
Tillverkningsår / Bouwjaar / Ano de construção / Fremstillet i / Rok výroby / Rok produkcji
2010

Leistung / Power / Puissance / Potencia / Potenza / Effekt / Vermogen / Potência / Effekt / Výkon / Moc
120 Watt, 230 Volt

den aktuell gültigen Bestimmungen folgender EG-Richtlinien entspricht
conforms with the currently valid regulations of the following EC guidelines
est conforme aux déterminations actuelles des directives CE suivantes
corresponde a las disposiciones actuales y válidas de las siguientes directrices de la UE
risponde alle vigenti norme delle seguenti direttive UE
uppfyller gällande bestämmelser i följande EG-direktiv
aan de op dit ogenblik geldige bepalingen van de volgende EG-richtlijnen voldoet
está conforme às disposições em vigor actualmente, nomeadamente às seguintes directivas EG
er i overensstemmelse med de gældende bestemmelser i følgende EF-direktiver
odpovídá současným platným ustanovením těchto směrnic EU
odpowiada aktualnie obowiązującym przepisom następujących dyrektyw WE:

2006/95/EG

über elektrische Betriebsmittel / about electrical equipment / concernant d'équipement de production électrique /
sobre material eléctrico / sui mezzi di produzione elettrici / om elektrisk utrustning / over elektriske
bedrijfsmiddelen / sobre equipamentos eléctricos / vedr. elektrisk materiel / o elektrických provozních prostředcích
/ w sprawie sprzętu elektrycznego

2004/108/EG

über die elektromagnetische Verträglichkeit / about electromagnetic compatibility / concernant la compatibilité
électromagnétique / sobre la compatibilidad electromagnética / sulla compatibilità elettromagnetica / om
elektromagnetisk kompatibilitet / over de elektromagnetische verdraagzaamheid / sobre a compatibilidade
electromagnética / vedr. elektromagnetisk forenelighed / o elektromagnetické snášenlivosti // w sprawie
kompatybilności elektromagnetycznej


Folgende harmonisierte Normen wurden angewendet
The following harmonised norms were applied
Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées
Fueron aplicadas las siguientes normas armonizadas
Le seguenti norme armonizzate sono state adottate
Följande harmoniserade standarder har tillämpats
De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast
Foram utilizadas as seguintes normas harmonizadas
Der er anvendt følgende harmoniserede standarder
Aplikovány byly tyto harmonizované normy
Zastosowano następujące zharmonizowane normy:

**Sicherheit elektrischer Geräte / Safety of electrical equipment / Sécurité des appareils électriques /
Seguridad componentes eléctricos / Sicurezza di apparecchi elettrici / Elektriska apparaters säkerhet /
Veiligheid van elektrische toestellen / Segurança de aparelhos eléctricos / Sikkerhed for husholdnings-
og lignende elektriske apparater / Bezpečnost elektrických přístrojů / Bezpieczeństwo elektrycznych
przyrządów**
EN 60335-1
EN 60335-2-82

**Elektromagnetische Verträglichkeit / Electromagnetic compatibility / Compatibilité électromagnétique /
Compatibilidad electromagnética / Compatibilità elettromagnetica / Elektromagnetisk kompatibilitet /
Elektromagnetische verdraagzaamheid / Compatibilidade electromagnética / Elektromagnetisk
forenelighed / Elektromagnetická snášenlivost / Kompatybilność elektromagnetyczna**
EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
EN 62233

Wertingen, 21.06.2010

(Ort, Datum / location, date / lieu, date / lugar, fecha / luogo, data / ort, datum / plaats, datum / local, data / sted, dato / místo, datum / miejscowość, data)

<p>Katja Poggiani Geschäftsführerin / executive director / gérante / gerenta / gerente / verkställande direktör / bedrijfsleidster / gerente / daglig leder / jednatelka / prezes</p>	
--	---

(Name, Vorname und Funktion des Unterzeichners /
name, first name and function of the signee / nom,
prénom et fonction du signataire / apellido, nombre y
función del firmante / cognome, nome e funzione del
firmatario / undertecknarens efternamn, förnamn och
befattning / naam, voornaam en functie van de
ondergetekende / apelido, nome e função do
subscriber / underskriverens navn, fornavn og stilling /
příjmení, jména a funkce podepsaného / nazwisko,
imię i funkcja osoby podpisującej)

(Unterschrift / signature /
signature / firma / firma /
underskrift / handtekening /
assinatura / underskrift /
podpis / podpis)